



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

CES/2004/48
16 December 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ**

Пятьдесят третья пленарная сессия

(Женева, 13-16 июня 2005 года)

**ДОКЛАД О РАБОТЕ НОЯБРЬСКОГО (2004 ГОДА) СОВМЕСТНОГО
СОВЕЩАНИЯ ЕЭК ООН/УНП ООН ПО СТАТИСТИКЕ ПРЕСТУПНОСТИ**

ВВЕДЕНИЕ

1. Совместное совещание ЕЭК ООН/УНП ООН состоялось 3-5 ноября 2004 года в Женеве. В работе совещания участвовали представители Австралии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Канады, Литвы, Нидерландов, Новой Зеландии, Польши, Румынии, Словении, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Финляндии и Франции. Европейская комиссия была представлена Генеральным директором по правосудию и внутренним делам и Евростатом. В работе совещания также участвовали представители Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия (ЮНИКРИ), Европейского института по предупреждению преступности и борьбе с ней (ХЕУНИ), "Транскрайм", Колледжа уголовного правосудия им. Джона Джея (США), Европейского справочника по статистике преступности и уголовной юстиции и Лозаннского университета (Швейцария).
2. Председателем совещания был избран г-н Фриц Ульс (Нидерланды).

3. На совещании обсуждались следующие темы:

Заседание 1: Спрос на статистику преступности на национальном и международном уровнях.

Председатель: г-н Фриц Ульс (управление статистики Нидерландов)

Ведущий обсуждения: г-н Кауко Аромаа (Финляндия)

С сообщениями выступили: Поль Смит (министерство юстиции, Нидерланды), Стэн Липински (министерство юстиции, Канада), Игорь Беле (министерство юстиции, Словения), Моника Олссон (Европейская комиссия)

Заседание 2: Международная деятельность по сбору и распространению статистических данных.

Председатель: г-н Ян ван Дик (ЮНИКРИ)

Ведущий обсуждения: г-н Гордон Барклей (Управление национальной статистики, Соединенное Королевство)

С сообщениями выступили: Марлин ди Шмедт (Евростат), Анна Алвази дель Фрате (УНП ООН), Вольфганг Ромберг (УНП ООН), Кауко Аромаа (ХЕУНИ), Мартин Киллиас (Лозаннский университет)

Заседание 3: Примеры обследований потерпевших от преступлений, проведенных национальными статистическими управлениями в регионе.

Председатель: г-н Стивен Смит (США)

Ведущий обсуждения: г-н Поль Смит (министерство юстиции, Нидерланды)

С сообщениями выступили: Мария Джузепина Мураторе (ИСТАТ, Италия), Татьяна Скребеч (Словения), Крис Либрери (Австралийское статистическое управление)

Заседание 4: Викимизационные обследования: обзор используемых методов, вопросы методологии и проведения, области, в которых необходимо разработать стандарты.

Председатель: г-н Рой Джонс (Канада)

Ведущая обсуждения: г-жа Линда Лаура Саббадини (Италия)

С сообщениями выступили: Стивен Смит (США), Рой Джонс (статистическое управление Канады), Джон Симонс (министерство внутренних дел Соединенного Королевства), Бритта Кивсгаард (министерство юстиции, Дания)

Заседание 5: Разработка повестки дня для будущей деятельности.

4. Ниже представляется резюме состоявшихся обсуждений и обсуждения вопроса будущей деятельности. Более подробная информация об основных выводах совещания представлена в приложении (только на английском языке).

РЕЗЮМЕ ОБСУЖДЕНИЙ

5. На совещании был оценен спрос на статистику преступности в национальной и международной перспективе. Было выражено мнение, что традиционная статистика преступности и уголовной юстиции не дает полной информации. Была отмечена необходимость более глубокого анализа региональных тенденций, не ограничивающегося лишь национальным уровнем.

6. Была отмечена необходимость повышения качества и содержания данных о преступности из основных административных источников (пенитенциарные учреждения, суды, полиция, прокуратура). Участники согласились с необходимостью сочетать данные из различных источников для получения полной картины преступности и виктимизации. Интеграция статистики из различных компонентов уголовной и административной систем может способствовать разработке политики, основанной на реальном положении вещей, и упрощать процесс планирования.

7. Участники согласились с необходимостью обучения основным навыкам использования информации. Было подчеркнуто важное значение обмена опытом по вопросам сбора статистики преступности и уголовной юстиции и проведения виктимизационных обследований. Методологический опыт одних стран может помочь другим странам, испытывающим такую потребность, организовать подготовку кадров. Была также обсуждена роль международных организаций в стимулировании и координации этой работы.

8. В ходе обсуждения была отмечена важность сопоставимых источников информации, включая данные, собираемые на международной основе (обзор Организации Объединенных Наций по вопросу о тенденциях в области преступности и функционировании систем уголовного правосудия, международное обследование преступного бизнеса, международное обследование случаев насилия в отношении женщин). Однако эта работа тормозится из-за нехватки ресурсов и связанного с ней риска того, что ее не удастся проводить на систематической основе. Из-за отсутствия согласованности в работе ряд проблем в области определения понятий и качества пока еще не решены. Координация должна, в частности, предполагать осуществление обмена результатами национальных обследований для вторичного анализа и регулярный сбор сопоставимых данных по отдельным отобраным правонарушениям на национальном/региональном уровнях. Достижению этих целей может способствовать целенаправленный и согласованный подход, направленный на решение ограниченного круга реальных задач на основе уже достигнутых результатов (на национальном и международном уровнях) при обеспечении надлежащей финансовой поддержки.

9. Была отмечена важная роль МОЖП в деле получения сопоставимых на международной основе данных. Однако при этом также отмечалась необходимость содействия проведению национальных виктимизационных обследований в рамках официальной статистики.

10. Все участники согласились с важностью статистических обследований потерпевших от преступлений в целях сбора и распространения статистики преступности. При этом необходимо отметить, что обследования потерпевших преступлений отражают опыт виктимизации с точки зрения потерпевших, а такой опыт может различаться в контексте различных культур. Поэтому такие данные не всегда подходят для сопоставления. Какой-либо единственной методологии, которая лучше всего подходила бы для всех стран, нет. Необходимо принимать во внимание ряд общих вопросов, включая охват (страна, район, город, населенный пункт), целевую группу, подход к решению чувствительных вопросов, связь с национальными уголовными кодексами, связь между потерпевшим/правонарушителем, привязку данных обследования потерпевших с другими источниками (такими, как полицейские протоколы и другие обследования жертв преступлений в стране), а также способы измерения показателей преступности по времени совершения преступлений.

11. Совещание согласилось с тем, что для получения более точной картины преступности необходимы как обследования запротоколированных данных, так и виктимизационное обследование. Виктимизационные обследования могут использоваться для получения информации о преступлениях, официальные данные по которым занижены

или отсутствуют, и могут давать более подробную информацию о контексте отдельных преступлений, а также выявлять группы риска. С другой стороны, виктимизационные обследования позволяют получить информацию только о преступлениях, которые воспринимаются таковыми опрошенными лицами, тогда как восприятие серьезности этих преступлений может варьироваться в зависимости от индивидуальных обстоятельств.

12. Было отмечено существование ключевых методологических проблем, которые затрагивают виктимизационные обследования, формулировку и порядок вопросов, смещение из-за ошибок памяти, способ сбора данных, схему и размер выборки, а также методы проведения опросов. Совещание согласилось с необходимостью дополнительно изучить эти вопросы в интересах повышения последовательности и качества виктимизационных обследований (например, путем подготовки обзора соответствующей литературы).

БУДУЩАЯ РАБОТА

13. В рамках совместной работы ЕЭК/УНП ООН в области статистики преступности и уголовной юстиции предполагается учитывать деятельность, проводимую различными учреждениями и организациями, включая работу в рамках Европейской статистической системы и других систем, занимающихся этими вопросами, сосредоточившись на следующем.

- a. дальнейшей разработке комплексной основы официальной статистики уголовной юстиции и укреплении существующих систем сбора данных с учетом Справочника ООН и роли национальных статистических управлений и учреждений, занимающихся вопросами статистики уголовной юстиции
- b. дальнейшем поощрении на региональном уровне мер в направлении разработки общей терминологии и единых определений
- c. повышении роли виктимизационных обследований в рамках официальной статистики и разработке руководящих принципов проведения обследований потерпевших либо в качестве составной части функциональных обследований, либо в самостоятельном порядке.

14. Совещание признало важное значение развертывания долгосрочного процесса в направлении а) интеграции и сбалансированного развития системы статистической отчетности для полиции, прокуратуры, судов и пенитенциарных учреждений, а также опросов потерпевших и б) международной сопоставимости статистики преступности,

концепций, определений и подходов со стороны систем уголовной юстиции. В качестве одного из первых шагов в этом направлении предполагается сосредоточить внимание на разработке руководящих принципов проведения виктимизационных обследований и методологий по улучшению деятельности существующих ключевых институтов или организаций и проведению ключевых обследований переменных или данных.

15. В работе по проведению виктимизационных обследований необходимо уделить повышенное внимание обмену опытом, имеющимся в странах, которые уже занимаются проведением виктимизационных обследований, и разработке руководящих принципов планирования, проведения и использования виктимизационных обследований. Достижение этих целей должно быть основано на опыте МОЖП и НСУ, которые уже имеют опыт проведения виктимизационных обследований (таких, как США, Соединенное Королевство, Канада, Нидерланды, Австралия и Италия).

16. Совещание согласилось с необходимостью предоставить больше времени (одну неделю) Руководящей группе для рассмотрения планов будущей деятельности и подготовки своих комментариев по этим вопросам.

17. В руководящую группу входят Албания, Канада, Нидерланды, Словения, Соединенные Штаты Америки, ЕЭК ООН и УНП ООН.

18. Рекомендуются следующее:

- ♦ руководящей группе по статистике преступлений преступности следует продолжить координацию работы для достижения вышеуказанных целей. Европейский союз просил исключить его из состава Группы из-за отсутствия ресурсов;
- ♦ следует создать "региональную сеть" координационных центров по статистике преступности и уголовной юстиции (национальные статистические управления или учреждения, отвечающие за статистику уголовной юстиции);
- ♦ следует создать целевую группу по обследованиям потерпевших от преступлений в составе стран, наднациональных и международных организаций со следующим кругом ведения:
 - i) провести обследование стран, которые организовали проведение виктимизационных обследований или планируют такие обследования, и собрать информацию об используемых методах;

- ii) проанализировать сходства и отличия используемых методов в странах и МОЖП и выявить области, по которым было бы целесообразно выработать общие рекомендации;
- iii) организовать обмен опытом по вопросам проверки методологий и при необходимости проводить проверку эффективности новых методов;
- iv) разработать методологические принципы для ответа на следующие вопросы: Каковы минимальные требования для проведения обследования потерпевших от преступлений? Как часто следует проводить повторные обследования потерпевших? Как следует организовать проведение обследования? Какие преступления должны входить в такое обследование? Каким должен быть период охвата такого обследования? Какая схема выборки является наиболее оптимальной? Затрагивают ли методы опроса сопоставимость результатов? Каким образом следует проводить отбор и подготовку опрашиваемых? Как надлежит контролировать качество?

19. В целевую группу входят представители Австралии, Канады, Италии, Польши, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, ХЕУНИ, ЕЭК ООН и УНП ООН.

20. Обзорное совещание состоится через один год (в конце 2005 года) для обсуждения достигнутого прогресса.

ANNEX

SUMMARY OF THE MAIN CONCLUSIONS REACHED BY THE PARTICIPANTS DURING THE DISCUSSIONS

Session 1: National and International Demands for Crime Statistics.

Chair: Mr. Frits Huls (Netherlands – Statistics Netherlands)

Documentation: Invited papers by Netherlands, Canada, Slovenia, European Commission

Discussant: Mr. Kauko Aromaa (European Institute for Crime Prevention and Control, Finland)

1. The meeting agreed that crime statistics may be produced for different purposes, in particular for the measurement of crime, for the assessment of the efficiency of the criminal justice system and for monitoring the success of crime prevention policies. Traditionally crime and criminal justice statistics were meant for measuring workload (and performance) of the bureaucracy rather than measuring crime. Over time, beyond their long-established role of efficiency indicators, crime and criminal justice statistics started being used as a tool to assess citizens' risks and to develop crime prevention programmes. Nevertheless, assessing the crime problem requires looking at the entire system, supplementing the information with victim surveys while taking into account that even victim surveys cannot capture everything.
2. The meeting noted that traditional crime and criminal justice statistics from the main administrative sources (prison, court, police, prosecutor records) are often difficult to read and hardly comparable, especially for non-experts. The development of victim surveys over the past three decades has contributed to obtaining supplementary information on the context in which crime occurs and experiences of victimisation.
3. The meeting agreed that it has become necessary to identify new and diversified data sources to answer multi-dimensional and complex questions. Furthermore, more analysis of existing data would help make them more useful for the community.
4. The meeting agreed that, in order to reach an integrated approach it is essential to a) improve the quality and content of crime and criminal justice administrative data, b) combine data from various sources to obtain a complete picture of crimes and victimization and c) bear in mind the need to look at regional/international trends as opposed to focusing solely on the national level.

Session 2: International activities in the collection and dissemination of statistics.

Chair: Mr. Jan van Dijk, UNICRI

Documentation: Invited papers by Eurostat, UNODC (2 papers), HEUNI, University of Lausanne

Discussant: Mr. Gordon Barclay (Home Office, UK)

5. The meeting noted that the demand for comparable data has increased over the past few years. The web pages containing publications on international crime statistics are among the most visited pages in the websites hosting them. The process towards comparable information may be facilitated by the development of comparable surveys.

6. In this respect, the meeting noted that the European Statistical System (ESS) for the first time included crime statistics in its 2004 work programme. This was due to considerable interest expressed by EU Members in developing crime statistics. This will lead to the establishment of a task force and the finalisation of an Action Plan to respond to needs and demands in this area, define the need for crime statistics, combine information on organized and volume crime, and establish co-ordination within and outside the EU. A series of further steps will include the development of indicators and utilization of data from other datasets.

7. The meeting noted the main international collections of crime and criminal justice statistics, namely the United Nations Surveys on Crime Trends and the Operations of Criminal Justice Systems, regularly conducted by UNODC¹, and the European Sourcebook of Crime and Criminal Justice Statistics², as well as a number of international victim surveys, including the International Crime Victim Survey (ICVS)³, the International Crime Business Survey (ICBS)⁴, and the International Violence Against Women Survey (IVAWS)⁵.

8. The meeting noted that the objective of international statistics should be sharing of national outputs for secondary analysis in view of obtaining regular comparable data on selected offences at the national/regional level.

9. The meeting also agreed that comparable sources of data, such as international collections and special surveys, often suffer because of lack of resources, sustainability and co-ordinated approach. Such initial shortcomings may generate further problems in the analysis and understanding of data.

Session 3: Examples of victim surveys implemented by national statistical offices in the region.

Chair: Mr. Steven Smith, Bureau of Justice Statistics, USA

Documentation: Invited papers from Italy, Slovenia, Australia

Discussant: Mr. Paul Smit (Ministry of Justice, The Netherlands)

10. Victim surveys are an indispensable component of the system of crime and criminal justice statistics. Nevertheless, they should not be expected to provide a perfect measure of crime since they can only capture what victims perceive as crime.

11. The meeting noted that in several countries in the region victim surveys are regularly conducted within the programme of work of National Statistical Offices. Examples were presented from Italy, Slovenia and Australia.

12. The meeting noted that there was no one methodology that could serve all. Victim surveys may differ on a number of general issues, that include their coverage (national, regional, city, living area), the size of the sample and the method used to check the exact time when the incident occurred (depending on use of calendar year, time period, “dear dates”, or asking about the actual date of the incident). Such differences may also determine a different relationship of victim surveys result with administrative statistics.

13. Quality issues should apply to both administrative and survey data. The meeting noted that recent initiatives towards improving data collection and analysis have developed within the framework of social research rather than in NSOs. Since crime has not been a priority in social statistics so far, the role of the National Statistical Offices has remained very limited. A more active involvement of NSOs may contribute to the development of a system of crime and criminal justice statistics, which may be based on further use of the UN Manual for the Development of a System of Crime and Criminal Justice Statistics.

14. In each country a number of different agencies may be involved in the collection of crime and criminal justice statistics, thus generating problems with coordination. The meeting noted an example presented from Australia, where the National Centre of Crime and Justice Statistics counts 27 different contributing agencies. Nevertheless, the problems of internal coordination among different agencies in one country may be similar to problems of international comparability. Therefore, the priority should reside in the development of clear definitions and comparable information within and across countries.

Session 4: Victimization Surveys: An overview of methods used, methodological and implementation issues, areas where standards need to be developed.

Chair: Mr. Roy Jones (Statistics Canada).

Documentation: Invited papers by USA, Canada, UK, Denmark

Discussant: Ms. Linda Laura Sabbadini (ISTAT, Italy).

15. The meeting noted examples of different victim surveys methods and integrated systems of crime statistics. For example, the British Crime Survey is conducted with the face-to-face method in England and Wales with a sample between 10,000 and 20,000 respondents every two years since 1982. In 2001 a continuous survey was introduced with a sample of 40,000, which is expected to increase to 50,000 in 2004-05. In the United States, the National Crime Victim Survey (NCVS) is conducted with a sample of 40,000 households interviewed by telephone twice a year. Only the first meeting is face-to-face, thereafter, all contact is via the telephone.

16. The meeting noted that, even with very large samples, victim surveys can hardly provide details at the local level.

17. The meeting noted an example of software to conduct victim surveys, based on the NCVS, developed with the support of the Office of Victims of Crime of the USA. The software, a replica of NCVS which is downloadable from Internet, allows surveys to be conducted by using the same methodology as the NCVS.

18. The issue of developing guidelines and setting minimum standards for publication of victim surveys results was also discussed: it was suggested that a 5% confidence level be internationally adopted as the threshold for data presentation in publications.

19. Integration of statistics from various parts of the criminal and administrative system can lead toward evidence-based policy making and assist in planning purposes. The meeting noted that several countries, including the USA, Canada and the United Kingdom already produce integrated publications on victim surveys and police statistics.

Session 5: Development of an agenda for future work

Chair: Fritz Huls, The Netherlands

Panelists: Mr. Kauko Aromaa, Finland (Discussant session 1), Mr. Gordon Barclay, UK (Discussant session 2), Ms. Linda Laura Sabbadini, Italy (Discussant session 3), Mr. Paul Smit, The Netherlands (Discussant session 4), Mr. Soenke Schmidt, European Commission, Ms. Anna Alvazzi del Frate, UNODC, Ms. Angela Me, UNECE

20. The meeting agreed that victim surveys might represent a first feasible step to be undertaken. Nevertheless, there is an interest in criminal justice operations, thus the need for a broader policy on crime and criminal justice statistics not only limited to surveys.

21. The objective of comparability is a very important one, however international comparability may be reached through different methods. The meeting noted that international standards should be approved by the Statistical Commission as general purpose indications.

22. The need for common definitions was expressed as one of the possible objectives. The meeting agreed that a small steps policy was the most appropriate for the follow-up phase of the process.

23. The meeting also discussed the need to produce metadata in order to increase the comparability of administrative data, which at the moment represent the core and the most extensively available source of information on crime in most countries.

¹ The Economic and Social Council, in its resolution 1984/48 of 25 May 1984, requested that the Secretary-General maintain and develop a United Nations crime-related database by continuing to conduct surveys of crime trends and operations of criminal justice systems. The major goal of the United Nations Survey is to collect data on the incidence of reported crime and the operations of criminal justice systems with a view to improving the analysis and dissemination of that information globally. The survey results provide an overview of trends and interrelationships between various parts of the criminal justice system to promote informed decision-making in administration, nationally and internationally. The survey is now in its eighth wave.

² The European Sourcebook of Crime and Criminal Justice Statistics is a survey of 39 European countries comparing statistical information available on crime and criminal justice statistics and, in particular, how this information was collected and defined. The Sourcebook, supported by the Home Office of the United Kingdom, the Dutch Government and the Swiss Ministry of Foreign Affairs (through the University of Lausanne), has been published twice (in 1999 and 2003) and a third edition is in preparation.

³ The ICVS provides information on crime and victimization through a questionnaire, originally developed in English, translated into the languages of all participating countries, with the aim of obtaining internationally comparable information. To ensure this, all aspects of the methodology have been standardized to the maximum possible extent. The ICVS is coordinated by a Working Group composed by the Home Office of the United Kingdom, the Dutch Ministry of Justice, the Canadian Department of Justice, UNICRI and UNODC and has so far involved more than 70 participating countries.

⁴ The ICBS was conducted in nine Central-Eastern European capital cities in the year 2000. The project, promoted by UNICRI, follows the structure and organizational arrangements of the ICVS and is aimed at capturing the victimisation experiences of businesses, as well as their attitudes towards crime and crime prevention. The questionnaire has an emphasis on experiences of fraud, corruption, extortion and intimidation.

⁵ The International Violence Against Women Survey (IVAWS) is specifically designed to target violence against women and to make international comparisons. It utilizes the centralised method, standardisation and network of contacts developed for the International Crime Victim Survey (ICVS) combined with a specific sensitive survey tool for measuring violence against women at the international level. The project is co-ordinated by the European Institute for Crime Prevention and Control, affiliated with the United Nations (HEUNI) with inputs from an International Project Team representing the United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC), Statistics Canada and the Australian Institute of Criminology (AIC). It has already been conducted in several countries including six in Europe.
